

CLAIMS

Settlement

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and IRAQ**

Signed at Baghdad September 2, 2010

with

Annex



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

IRAQ

Claims: Settlement

*Agreement signed at Baghdad September 2, 2010;
Entered into force May 22, 2011.
With annex.*

CLAIMS SETTLEMENT AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF IRAQ

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Iraq ("the Parties"), as friendly and co-equal sovereigns, firmly desire to seek their mutual interest by settling certain claims of United States nationals arising from actions of the former Iraqi regime. Accordingly, the Parties have agreed as follows:

ARTICLE I

For purposes of this Agreement:

1. Except as otherwise indicated by use of a specific term, reference to "Iraq" shall mean the Republic of Iraq, the Government of the Republic of Iraq, any agency or instrumentality of the Republic of Iraq, and any official, employee or agent of the Republic of Iraq acting within the scope of his or her office, employment, or agency.
2. Reference to "U.S. nationals" shall mean natural and juridical persons who were U.S. nationals at the time their claim arose and through the date of entry into force of this Agreement.

T. Adair

DMD

ARTICLE II

1. It is the purpose of the Parties, within the framework of and pursuant to the provisions of this Agreement, to terminate all litigation in any U.S. federal or state court, and to settle and extinguish all U.S. national claims wherever asserted, against Iraq, that relate in whole or in part to any private right of action asserted under U.S. federal, state, foreign, or international law, as described in Article III of this Agreement.
2. As set out in Article V of this Agreement, the Government of the United States agrees to terminate all legal proceedings in U.S. federal or state courts involving claims, suits or actions that come within this Agreement against Iraq, to nullify all attachments and judgments obtained in such claims, suits or actions, to preclude all further U.S. litigation based on such claims, suits or actions, and to settle and extinguish all such claims of U.S. nationals.

ARTICLE III

1. Claims, suits or actions that come within this Agreement are claims, suits or actions that:
 - (a)(i) Are against Iraq; and
 - (ii) Arise from alleged personal injury (whether physical or non-physical, including emotional distress) or death caused by any act of torture, extrajudicial killing, aircraft sabotage, hostage-taking, or the provision of material support or resources for such an act; and

F-100

DND

(iii) Are based on an act that occurred prior to October 7, 2004, excluding all claims, suits, or actions filed in U.S. federal or state courts prior to the date on which this Agreement is signed and relating to the events that gave rise to the actions listed in the Annex attached to this Agreement; or

(b) Were the subject of an exchange of diplomatic notes, dated January 13, 1990 and May 2, 1990, between the United States and Iraq, which provided for payment of certain physical injury claims.

2. The objectives of this Agreement with respect to claims, suits or actions that come within this Agreement are:

(a) To reach a final settlement of claims of the Government of the United States and, through espousal, claims of U.S. nationals ("U.S. national claims");

(b) Regardless of nationality,

(i) to terminate permanently all suits and actions in U.S. federal or state courts (including suits or actions in which judgments are still subject to appeal or other direct judicial review); terminate all proceedings in U.S. federal or state courts to secure and enforce non-final or final judgments; and vacate all final judgments rendered by U.S. federal or state courts; and

(ii) to preclude any future suits and actions in U.S. federal or state courts.

Handwritten mark

Dud

ARTICLE IV

1. The Government of the United States shall accept from the Government of the Republic of Iraq the sum of four hundred million United States dollars (U.S.\$400,000,000) (the "settlement amount") in full and final settlement of the U.S. national claims that come within this Agreement.
2. The Government of the United States shall be exclusively responsible for the distribution of the settlement amount. Funds held for distribution may be invested by the Government of the United States but are not required to earn interest.
3. Payment of the settlement amount shall be effected by the Government of the Republic of Iraq within ninety (90) days from the date of entry into force of this Agreement.

ARTICLE V

Upon payment of the settlement amount, the Government of the United States shall:

1. With respect to any claim, suit, or action that comes within this Agreement, secure, with the assistance of the Government of the Republic of Iraq if necessary, the termination of any claim, suit or action, regardless of claimants' nationality, in U.S. federal or state court (including proceedings to secure and enforce court judgments); seek the vacatur of any judgment rendered by a U.S. federal or state court; and preclude any new claim, suit or action in any U.S. federal or state court.
2. Release and finally discharge Iraq from all U.S. national claims that come within this Agreement and refrain from presenting any such claim to Iraq in the future. Consistent with this release and final discharge, if any U.S. national claim that comes within this

Frabel

Dud

Agreement is presented directly to Iraq, Iraq will have no responsibility for the claim and should direct the claim back to the Government of the United States for appropriate treatment by the Government of the United States alone.

ARTICLE VI

The Government of the United States shall confirm its recognition of the same sovereign, diplomatic and official immunity of Iraq and its property, and for its agencies, instrumentalities, officials, employees and agents and their property, as is normally recognized within the U.S. legal system for other states and their property, and for their agencies, instrumentalities, officials, employees and agents and their property.

ARTICLE VII

1. This agreement is without prejudice to claims that do not come within Article III of this Agreement.
2. The Government of the Republic of Iraq retains the right to present to the Government of the United States any claims not addressed by this or any other agreement between the Parties.
3. For this purpose, the Parties shall establish a joint commission to study the claims.

ARTICLE VIII

If a dispute arises between the Parties as to the interpretation or performance of any provision of this Agreement, either party may refer the dispute to a joint commission to be established by the Parties to seek an amicable settlement.

F-101

DMD

ARTICLE IX


This Agreement shall enter into force following an exchange of diplomatic notes confirming that the actions by the Parties necessary to bring the Agreement into force in accordance with the respective constitutional procedures in effect in both countries have been completed. The Parties recognize that, upon entry into force, this Agreement imposes binding international obligations.

DONE in duplicate at Baghdad this 2nd day of September 2010, corresponding to 23rd day of Ramadan month of 14 31 A.H. in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA:

James F. Jeffrey
Ambassador for the United
States of America
in Baghdad



FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF IRAQ:

Hoshyar M. Zebari
Minister of Foreign Affairs

ANNEX

1. *Smith v. Islamic Emirate of Afghanistan et al.* (S.D.N.Y.),
01-CIV-10132
2. *In re Terrorist Attacks on September 11, 2001* (S.D.N.Y.),
03-md-01570

Fraser

DMD

اتفاقية

تسوية المطالبات بين حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة جمهورية العراق

إن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة جمهورية العراق المشمل إليهما فيما بعد ب(الطرفين) بصفتيها دولتين صديقتين ومتساويتين في السيادة، ورغبة منهما في السعي من أجل مصالحهما المتبادلة من خلال تسوية مطالبات معينة لمواطنين أمريكيين نشأت عن أعمال قام بها نظام الحكم العراقي السابق.
فقد اتفق الطرفان على ما يأتي:-

المادة-1-

لاغراض هذه الاتفاقية:
أولاً- يقصد بكلمة (العراق)، ما لم يشر النص إلى خلافه باستخدام مصطلح محدد، جمهورية العراق وحكومة جمهورية العراق وأية وكالة أو مصلحة تابعة لجمهورية العراق وأي مسؤول أو موظف أو وكيل لجمهورية العراق يتفد أي عمل يقع في نطاق مهام وظيفته أو عمله أو المهام الموكلة له.
ثانياً- يقصد بعبارة (مواطنين أمريكيين) الأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الذين كانوا رعايا أمريكيين عندما نشأت مطالباتهم ولغاية تاريخ دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ.

المادة-2-

أولاً- إن الغرض الذي يسعى من اجله الطرفان، في إطار هذه الاتفاقية، وعلا بأحكامها، هو إنهاء جميع الدعاوى المرفوعة في أي من المحاكم الفدرالية أو محاكم الولايات الأمريكية وتسوية وتصفية جميع مطالبات المواطنين الأمريكيين أينما كانت مرفوعة ضد العراق ذات علاقة بشكل كامل أو جزئي بأي حق خاص يمارسه المطالب بموجب القانون الفدرالي الأمريكي أو بموجب قانون ولاية أمريكية أو بموجب قانون أجنبي أو دولي كما هو منصوص عليه في المادة (3) من هذه الاتفاقية.

ثانيا- توافق حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، وكما هو منصوص عليه في المادة (5) من هذه الاتفاقية، على إنهاء جميع الإجراءات القانونية المتخذة في المحاكم الفدرالية أو محاكم الولايات الأمريكية التي تنطوي على مطالبات أو قضايا أو دعاوى مرفوعة ضد العراق وتغطيها هذه الاتفاقية كما توافق على إلغاء جميع إجراءات الحجز والأحكام التي أصدرتها الجهات القضائية في مثل هذه المطالبات أو القضايا أو الدعاوى وتوافق حكومة الولايات المتحدة على الحيلولة دون اتخاذ أي إجراءات قضائية أخرى في الولايات المتحدة تعتمد على مثل هذه المطالبات أو القضايا أو الدعاوى وتسوية وتصفية جميع مثل هذه المطالبات المرفوعة من مواطنين أمريكيين.

المادة-3-

أولا- المطالبات والقضايا والدعاوى المشمولة بهذه الاتفاقية هي المطالبات أو القضايا أو الدعاوى المقامة:-

1- ا- ضد العراق،

ب- وسببها ادعاء التعرض لضرر شخصي (بدني أو غير بدني بما في ذلك المعاناة النفسية) أو حدوث وفاة نتيجة لأي عمل من أعمال التعذيب أو القتل بدون إجراءات قضائية أو تخريب الطائرات أو احتجاز الرهائن أو توفير الدعم المادي أو الموارد للقيام بأي عمل مماثل،

ج- وتستند إلى عمل وقع قبل 7/تشرين الأول/2004 باستثناء جميع المطالبات أو القضايا أو الدعاوى التي تم رفعها أمام المحاكم الأمريكية الفدرالية أو محاكم الولايات الأمريكية قبل تاريخ توقيع هذه الاتفاقية والتي تتصل بالأعمال التي أدت لاتخاذ الإجراءات الوارد ذكرها في الملحق المرفق بهذه الاتفاقية.

2- أو كانت موضوع تبادل المذكرات الدبلوماسية المؤرخة في 13 كانون ثاني 1990 و2 مايس 1990 بين العراق والولايات المتحدة والتي نصت على تسديد دفعات عن مطالبات معينة للتعويض عن أضرار بدنية.

ثانيا- تهدف هذه الاتفاقية فيما يتعلق بالمطالبات أو القضايا أو الدعاوى المشمولة بهذه الاتفاقية إلى ما يأتي:-

1- التوصل إلى تسوية نهائية لمطالبات حكومة الولايات المتحدة ولمطالبات مواطنين أمريكيين ("مطالبات المواطنين الأمريكيين")، وذلك عن طريق تبني حكومة الولايات المتحدة مطالبات هؤلاء المواطنين نيابة عنهم.

للحرف

DMD

2- بصرف النظر عن الجنسية،

أ- الإنهاء الدائم لجميع القضايا والدعاوى المرفوعة أمام المحاكم الأمريكية الفدرالية أو محاكم الولايات الأمريكية، (بما في ذلك القضايا أو الدعاوى التي صدرت بشأنها أحكام لا يزال احتمال إحالتها للاستئناف أو لأية مراجعة قضائية مباشرة أخرى قائم، وإنهاء جميع الإجراءات المتخذة في المحاكم الفدرالية أو محاكم الولايات الأمريكية لتأمين وتنفيذ الأحكام النهائية أو غير النهائية، وإلغاء جميع الأحكام النهائية الصادرة عن المحاكم الفيدرالية أو محاكم الولايات الأمريكية،

ب- والحيلولة دون رفع أي قضايا ودعاوى في المستقبل أمام المحاكم الأمريكية الفدرالية أو محاكم الولايات الأمريكية.

المادة-4-

أولاً- تقبل حكومة الولايات المتحدة من حكومة جمهورية العراق مبلغ أربع مائة مليون دولار أمريكي (\$400,000,000) (مبلغ التسوية) مقابل التسوية الكاملة والنهائية لمطالبات المواطنين الأمريكيين المشمولة بهذه الاتفاقية.

ثانياً- تتحمل حكومة الولايات المتحدة وحدها دون غيرها مسؤولية توزيع مبلغ التسوية ويجوز لحكومة الولايات المتحدة استثمار الأموال المحفوظة لديها من أجل التوزيع ولا يشترط حصول الأموال المستثمرة على فوائد.

ثالثاً- تؤدي حكومة جمهورية العراق مبلغ التسوية خلال (90) يوماً من تاريخ دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ.

المادة-5-

تلتزم حكومة الولايات المتحدة فور دفع مبلغ التسوية بما يأتي:-

أولاً- تأمين إنهاء أية مطالبة أو قضية أو دعوى تشملها هذه الاتفاقية تكون مرفوعة أمام المحاكم الفدرالية أو محاكم الولايات الأمريكية بمساعدة حكومة جمهورية العراق إذا كان ذلك ضرورياً وبغض النظر عن جنسية المطالب بما في ذلك الإجراءات الرامية لصدور وتنفيذ أحكام المحاكم والسعي لإلغاء أي حكم يكون قد صدر عن محكمة فدرالية أو محكمة من محاكم الولايات الأمريكية والحيلولة دون

F. J. J.

D. J. J.

رفع أية مطالبات أو قضايا أو دعاوى جديدة أخرى في أي من المحاكم الفدرالية أو محاكم الولايات الأمريكية.

ثانيا- مخالصة وإبراء ذمة العراق نهائيا من جميع مطالبات المواطنين الأمريكيين المشمولة بهذه الاتفاقية والامتناع في المستقبل عن تقديم أي من هذه المطالبات إلى العراق وفي حال تقديم أي مطالبة من مطالبات المواطنين الأمريكيين المشمولة بهذه الاتفاقية مباشرة إلى العراق، لن يتحمل العراق المسؤولية عنها وعليه أن يحيلها إلى حكومة الولايات المتحدة من أجل أن تتولى حكومة الولايات المتحدة وحدها دون غيرها التعامل معها بالشكل المناسب وذلك تماشيا مع هذه المخالصة والإبراء النهائي.

المادة-6-

تؤكد حكومة الولايات المتحدة على اعترافها بالحصانة السيادية والدبلوماسية والرسومية للعراق وممتلكاته ووكالاته وأجهزته ومسؤوليه وموظفيه ووكلائه وممتلكاتهم وذلك على نحو مماثل لاعتراف النظام القانوني الأمريكي العادي بحصانة الدول الأخرى وممتلكاتها ووكالاتها وأجهزتها ومسؤوليها وموظفيها ووكلائها وممتلكاتهم.

المادة-7-

أولا- لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يخل بالمطالبات التي لا تغطيها المادة (3) من هذه الاتفاقية

ثانيا- تحتفظ حكومة جمهورية العراق بحق تقديم أية مطالبات إلى حكومة الولايات المتحدة لم تتناولها هذه الاتفاقية وأية اتفاقية أخرى.

ثالثا- من أجل هذا الغرض تشكل لجنة مشتركة من الطرفين لدراسة المطالبات.

المادة-8-

في حال نشوء خلاف بين الطرفين في شأن تنفيذ أو تفسير أي من أحكام هذه الاتفاقية فلأي من الطرفين إحالة موضوع الخلاف إلى لجنة مشتركة تشكل من الطرفين من أجل التوصل إلى تسوية ودية.

المادة 8

DMD

المادة-9-

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ بعد تبادل الطرفين المذكرات الدبلوماسية المؤيدة لإكمال الإجراءات اللازمة لتنفيذ الاتفاقية وفقاً للإجراءات الدستورية النافذة في كلا البلدين. يدرك الطرفان بان هذه الاتفاقية تفرض بدخولها حيز النفاذ، التزامات دولية ملزمة.

تم التوقيع على هذه الاتفاقية بنسختين أصليتين في بغداد بتاريخ 23 من شهر رمضان سنة 1431هـ الموافق للشهر من شهر أيلول سنة 2010 وباللغتين العربية والإنكليزية وللنصين ذات الحجية القانونية.

عن حكومة جمهورية العراق:
هوشيار زيارتي
وزير الخارجية

عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية:
James F. Jeffrey
Ambassador for the United States
of America
in Baghdad

الملحق

1- قضية سميث ضد إمارة أفغانستان الإسلامية وكيانات أخرى
Smith v. Islamic Emirate of Afghanistan et al. (S.D.N.Y.)
01-CIV-10132

2- بشأن الاعتداءات الإرهابية التي وقعت في 11 أيلول 2001
In re Terrorist Attacks on September 11, 2001 (S.D.N.Y.)
03-md-01570

المحامي
P. J.

Dud